

MACHINE OVERZICHT

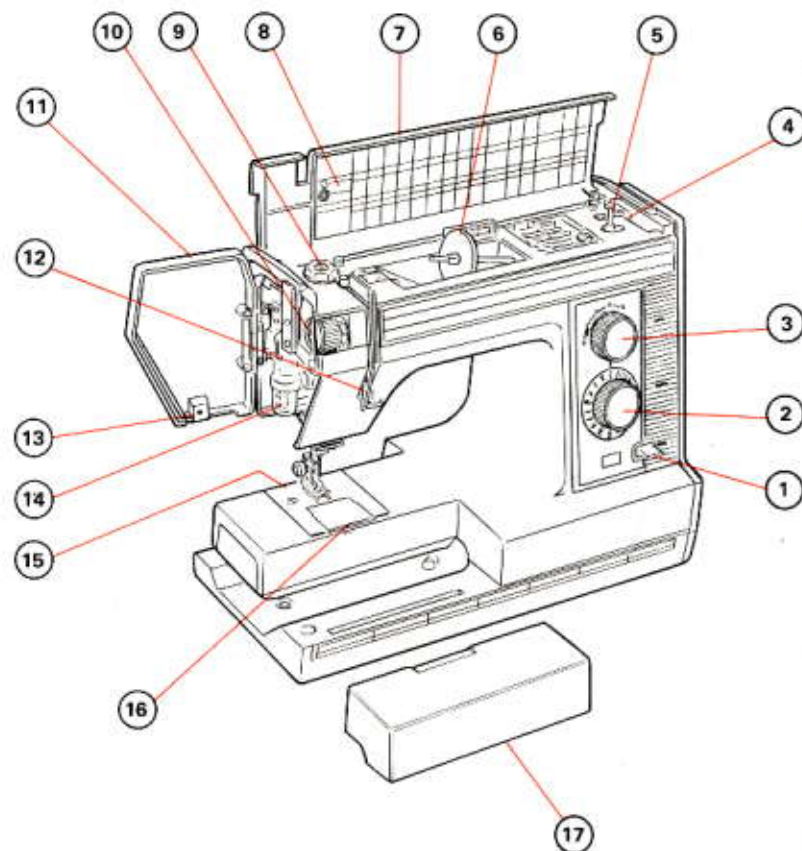
PIÈCES PRINCIPAL

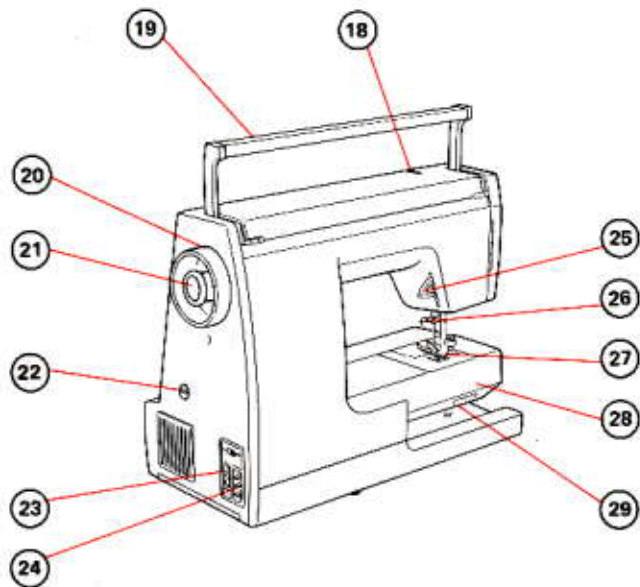
Bedieningsdelen

Noms des Pièces

- 1 Afhechtknop
- 2 Steekkeuzeknop
- 3 Steeklengteknop
- 4 Spoelwindrem
- 5 Spoelwindas
- 6 Borgschijf (groot)
- 7 Bovendeksel
- 8 Instructie paneel
- 9 Voetdrukregeling
- 10 Draadspanning
- 11 Kopdeksel
- 12 Draadaantrekveer
- 13 Draadafsnijder
- 14 Lampje
- 15 Steekplaat
- 16 Schuifplaat
- 17 Werk- en accessoiresbox

- Levier de renverse
- Choix des motifs
- Cadran de la longueur du point
- Butée d'arrêt du dévidoir
- Dévidoir de fuseau à bobine
- Manche à bobine (large)
- La capot supérieur
- Panneau d'instruction
- Cadran de tension
- Cadran de tension de fil
- Capot frontal
- Manche à ressort
- Coupe-fil
- Lumière de couture
- Plaque d'aiguille
- Plaque glissante
- Table d'extension
- (Boîte de rangement d'accessoire)



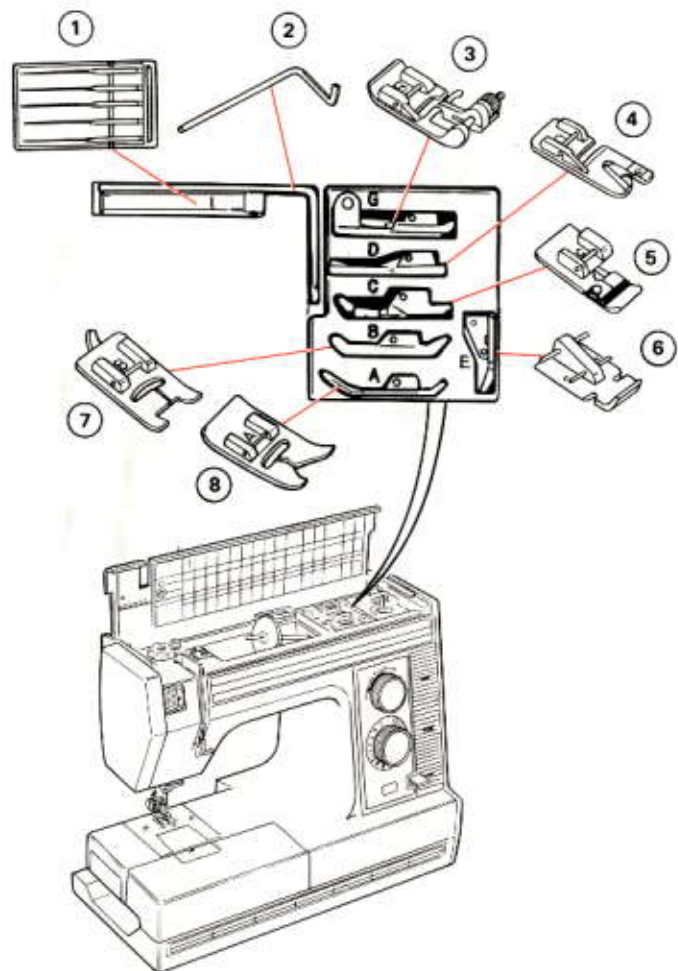


- 18 Draadhefboom
- 19 Handgreep
- 20 Handwiel
- 21 Koppelknop
- 22 Korrigeschild
- 23 Aan/uit schakelaar
- 24 Stekkerhuis
- 25 Stofdrukker
- 26 Naaldhouderschroef
- 27 Naaivoet
- 28 Vrije arm
- 29 Transporter verzinker

- Levier à fil*
- Manche de transport*
- Roue de balancement*
- Bouton de volant*
- Cadrans de balance d'alimentation*
- Commutateur à pouvoir*
- La douille de la machine*
- Pressoir d'élévation de pied*
- Vis du serrage de l'aiguille*
- Pied-de-biche*
- Bras libre*
- Levier d'abaissement*

Naaivoetjes

Compartiment de Rangement à Pied



Door de letterkode op de naaivoetjes zijn deze gemakkelijk te herkennen en op te bergen.

De voetjes zijn bijgevoegd om bij de diverse naaitechnieken een optimaal resultaat te bereiken.

Chaque pied et poche est lettré pour identification facile et rangement.

Pour obtenir un résultat maximum de votre couture, servez-vous du pied recommandé pour chaque technique de couture.

- 1 Naalden
- 2 L Lineaal
- 3 G Blindzoomvoet
- 4 D Zomer
- 5 C Overlockvoet
- 6 E Ritsvoet
- 7 B Knoopsgatenvoet
- 8 A Zigzagvoet

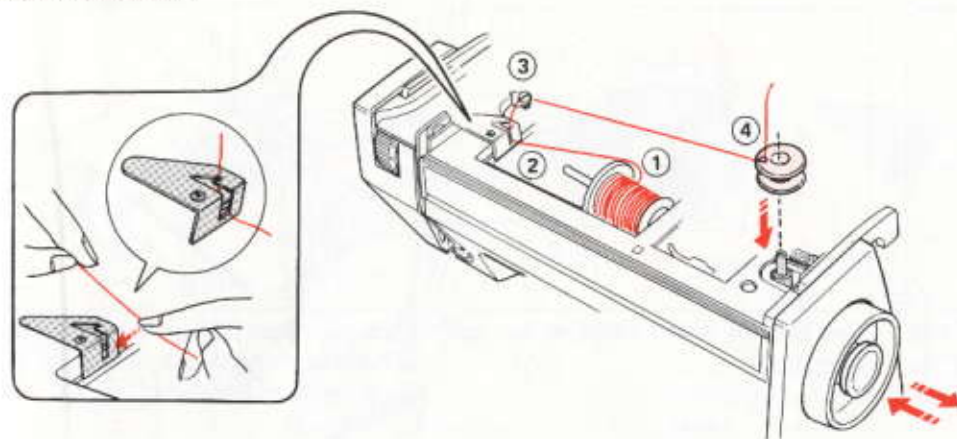
Casier des aiguilles

- L: Piqué*
- G: Pied à ourlet au point invisible*
- D: Pied à ourlet*
- C: Pied de surjet*
- E: Pied à fermeture-éclair*
- B: Pied à boutonnière transparent*
- A: Pied à zigzag*

Gerrijts

Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
info@gerrijts.nl

Spoelwinden Enfiler le Dévidoir



Trek de koppelknop in het handwiel naar rechts om het naaimechanisme uit te schakelen.

De draad vanaf de klos ① met beide handen door geleider ② drukken, zie schets. Dan de draad om spoelvoorspanning ③ leggen. Steek nu de draad van binnen naar buiten door een gaatje van de spoel ④. Druk de spoel op de spoelwinder en druk deze naar rechts tegen de spoelgeleider.

Draadbegin boven de spoel vasthouden, het voetpedaal indrukken en de spoel opwinden. Na enige omwentelingen de begindraad dicht bij de spoel afknippen. Is de spoel vol dan blijft ze staan.

Nu de volle spoel naar links drukken, van de as nemen en de draad doorknippen.

* Naaimechanisme weer inschakelen door de koppelknop in het handwiel naar links te drukken.

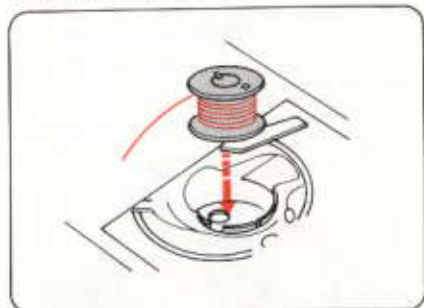
Tirez le bouton de volant pour arrêter le mouvement de l'aiguille. Tirez le fil de la bobine ①. Tenir le fil du haut avec vos deux mains tel que montré figure ② et presser le fil pour qu'il passe en dessous du crochet. Guidez le fil vers le guide fil ③ et le tourner autour du guide. Insérez le fil dans le trou de la bobine ④ de l'intérieur à l'extérieur. Placez la bobine sur le pivot du bobineur et vous poussez vers la droite.

Avec le bout du fil tenu dans votre main, pressez le contrôle du pied. Arrêtez la machine quand elle aura fait quelques tours, et coupez le fil libre près du trou de la bobine. Pressez le contrôle du pied une seconde fois. Quand la bobine est complètement enroulée, elle va s'arrêter automatiquement. Retournez le dévidoir à bobine à sa position originale en bougeant le fuseau vers la gauche, et coupez le fil. Poussez le bouton de volant pour rétablir le mouvement de l'aiguille.

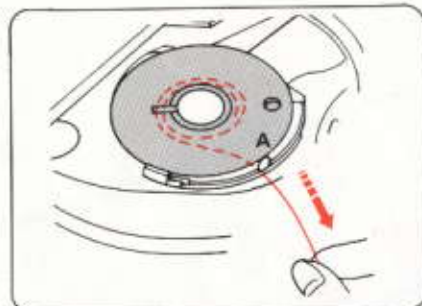
* *La machine ne pourra pas coudre tant que le bouton est poussé.*

Spoel inleggen

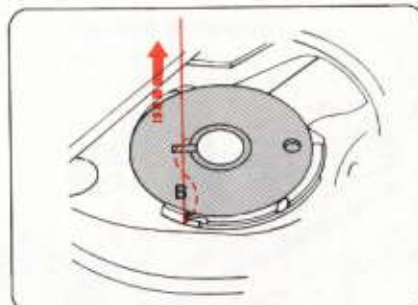
Insérer la Bobine



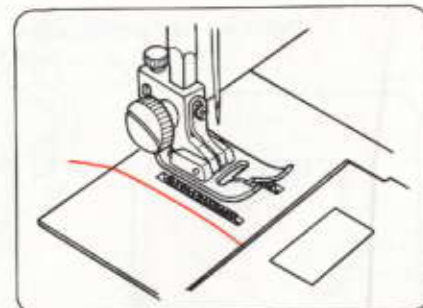
De volle spoel in de spoelhouder leggen.
De draad van de spoel moet linksom aflopen.



Leidt de draad door inkeping A aan de voorkant van de spoelhouder. Nu de draad linksom tussen de spanning leggen.



Trek dan de draad zachtjes aan tot inkeping B.



Laat de draad 15 cm uitsteken en schuif het transparante afdekplaatje weer op de machine.

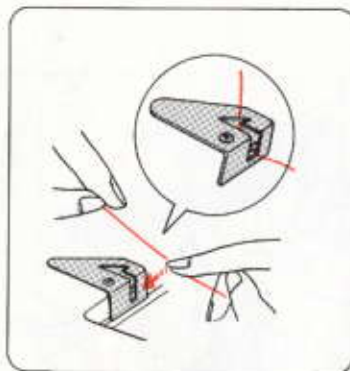
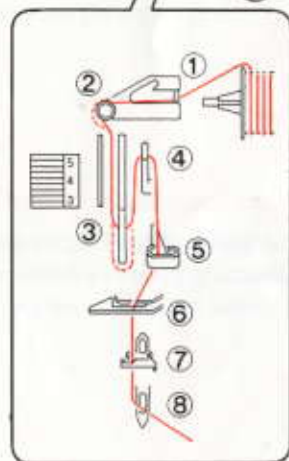
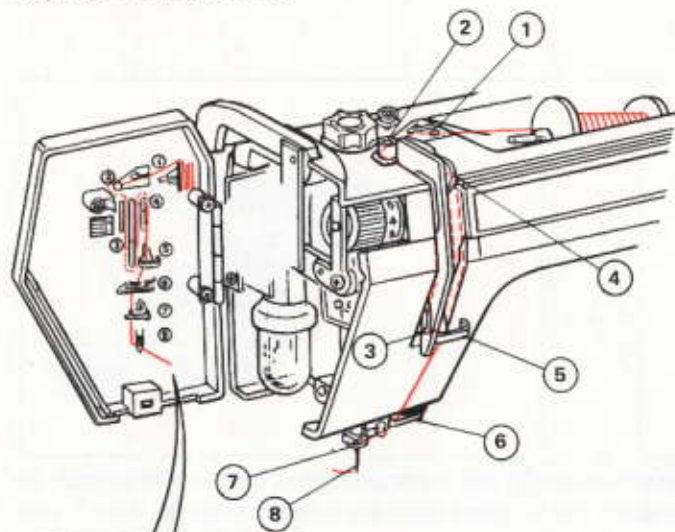
Placez la bobine sur le manche à bobine avec le fil courant comme les aiguilles d'une montre.

*Guidez le fil dans la coche A sur le devant du manche à bobine.
Tirez le fil vers la gauche, le levant entre les lames de tension.*

Continuez de tirer lentement sur le fil jusqu'à ce que le fil glisse dans la coche B.

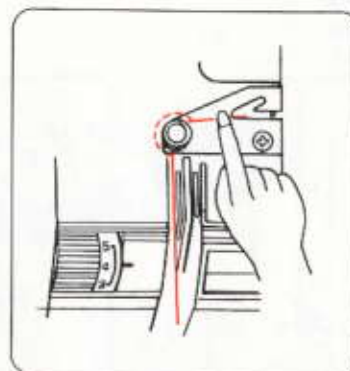
Tirez environ 15 cm (6") de fil et remplacez la plaque glissante.

Inrijgen Machine
Enfilage de la Machine



Breng de naald in de hoogste stand.

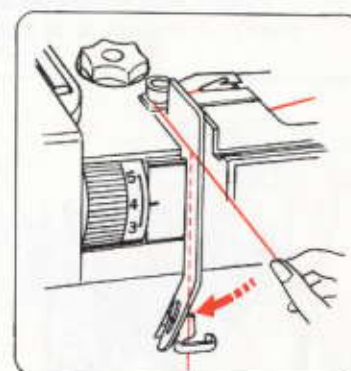
① Druk de draad door de geleider.



② Trek de draad via deze geleider naar beneden tussen de spanning.

③ Dan de draad verder naar beneden om de aantrekveer naar boven leggen.

④ De draad van links naar rechts in de draadhevel trekken.



⑤ ⑥ Dan weer naar beneden door de overige geleiders.

⑦ Leg de draad in het linkerhaakje van het naaldslot.

⑧ De draad van voor naar achter door het oog van de naald steken.

① *Passez le fil à travers le dessus du couvert de guide.*

② *Passez le fil autour du guide-fil et en bas de la tension.*

⑤ ⑥ *Ensuite en bas à travers les guides à fil intérieur.*

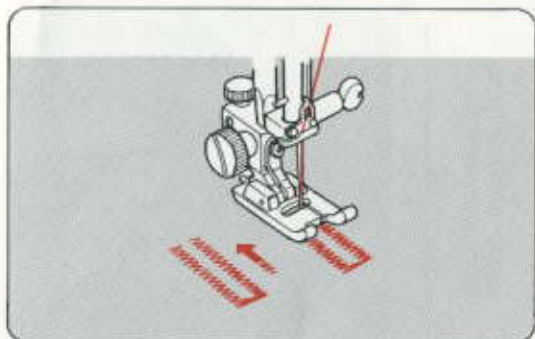
③ *Puis en bas autour du manche à ressort.*


⑦ *Glissez le fil en arrière de la barre de l'aiguille du guide à fil sur la gauche.*

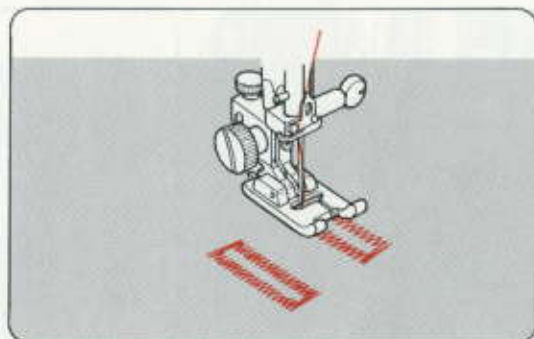
④ *Passez fermement le fil de la gauche à la droite au-dessus du levier à ressort et en bas dans l'oeil du levier.*


⑧ *Enfilez l'aiguille par devant à l'arrière.*

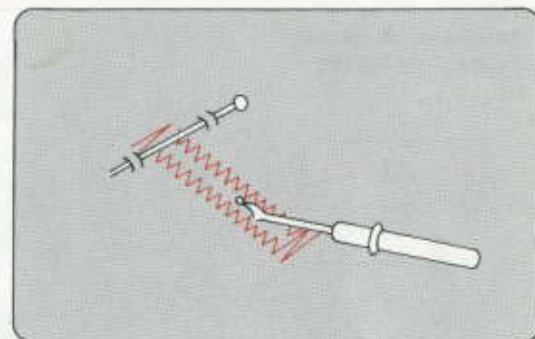
Gerrijts
 Handelsstraat 14
 9501 ET Stadskanaal
 tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
 en www.paspop.com
info@gerrijts.nl




Draai de keuzeknop op "  " en stik het rechterrijtje achteruit. Stop de machine aan het beginpunt en breng de naald boven de stof.




De keuzeknop op "  " draaien en 5 trenssteekjes maken. De steeklengte op 0 zetten en het knoopsgat afhechten met enkele rechte steken. Hiervoor ook de keuzeknop op rechte steek draaien.



Verwijder het werkstuk van de machine en knip de draden door. Een kopspeid dwars voor de trens steken. Dan het knoopsgat voorzichtig opensnijden met het tormmesje.

Placer le cadran du choix des motifs sur "  " et coudre le côté droit de la boutonnière. Arrêtez la machine quand vous êtes directement opposé au premier point du côté gauche. Relevez l'aiguille.

Placer le cadran du choix des motifs sur "  " et faire environ cinq points de faufilage et relevez l'aiguille.

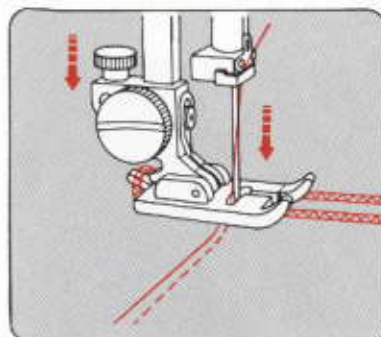
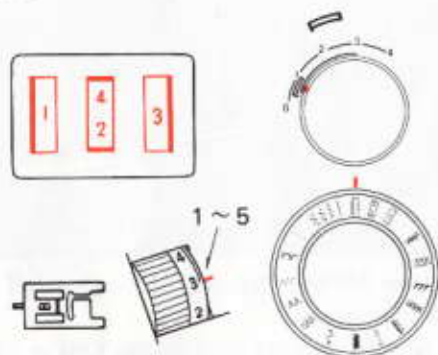
Réglez le cadran de longueur du point à "0", et mettre le cadran du choix des motifs sur les points droits et coudre quelques points de blocage.

Enlevez le tissu de la machine et coupez les fils. Insérez une épingle dans une bride d'arrêt puis coupez l'ouverture avec un outil tranchant. Prenez soin de ne pas couper les points.

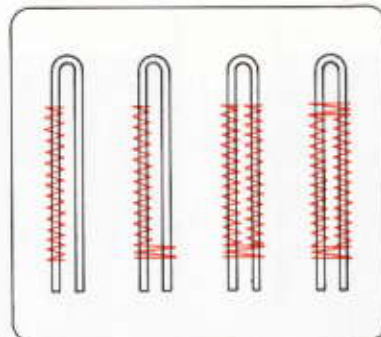
Knoopsgat met vuldraad

Boutonnieres, Cordées

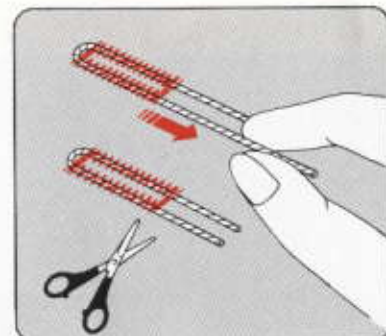
Instellen van de machine
Réglage de la Machine



Draai de steekkeuzeknop op "1".
Leg de vuldraad dubbel en haak de lus om het nokje aan de achterzijde van de knoopsgatenvoet. Trek de eindjes strak naar u toe. Leg het machine garen zijdelings onder de voet; de voet omhoog de naald in de stof.



De werkwijze van dit knoopsgat is gelijk aan het gewone knoopsgat beschreven op bladz. 26 en 27. De vuldraad wordt automatisch meegenomen.



Zijn de knoopsgaten klaar, dan de beide uiteinden van de vuldraad aantrekken tot de lus onder de trens ligt.

De vuldraad met een naald naar links trekken en vastnaaien of afknippen bij de trens.

Mette le choix des motifs sur "1".

Accrochez le cordon remplisseur sur le cordon de l'aiguillon situé à l'arrière du pied, et glissez les bouts sous le pied. Glissez les deux fils à gauche. Baissez l'aiguille dans le vêtement où la boutonnière doit commencer et baissez le pied.

Cousez la boutonnière suivant les directions sur les pages 26 à 27.

Chaque côté de la boutonnière et le faufilage vont être cousus par-dessus le cordon.

Quand la boutonnière est complétée, enlevez le tissu de la machine et coupez les fils.

Tirez le côté gauche du cordon remplisseur pour serrer. Filez les bouts à travers une aiguille à repriser, tirez sur le mauvais côté du tissu et coupez.